

**Критерии оценивания заданий заключительного этапа
по направлению «Лингвистика: иностранные языки и межкультурная
коммуникация»**

Английский язык

Задания по направлению состояли из двух частей: инвариантной (обязательной для всех участников) и вариативной (разделённой на треки). Для того, чтобы претендовать на статусы дипломанта I, II, III степени, участникам необходимо набрать наибольшее число за задания, учитываемые в рейтинге по конкретным трекам. Для того, чтобы стать медалистом, участникам необходимо успешно выполнить задания по любым двум трекам.

Номер задания	Максимальный балл	Учёт в рейтинге по треку				
		«Межкультурная коммуникация»	«Перевод и переводоведение»	«Преподавание иностранных языков»	«Языковая политика»	«Русский как иностранный...»
1	10	✓	✓	✓	✓	✓
2	10	✓	✓	✓	✓	✓
3	10	✓	✓	✓	✓	✓
4	5	✓	✓	✓	✓	✓
5	10	✓	✓	✓	✓	✓
6	5	✓	✓	✓	✓	✓
7	50	✓				
8	50		✓			
9	50			✓		
10	50				✓	
11	10					✓
12	15					✓
13	25					✓

Инвариантная часть

Задание 1

Каждый правильный ответ – 1 балл

1. Riddikulus – от лат. *ridiculus* смешной, нелепый (заклинание превращало объекты во что-то очень смешное)
2. Cruciatus – от лат. *crucio* мучаю (заклинание использовалось, чтобы пытать людей)



3. The Mirror of Erised – палиндром (palindrome). Зеркало показывало самые сокровенные желания (erased – desire)
4. The Knight Bus – night bus, каламбур (pun) (ездил ночью + аналогия с рыцарем, поскольку приходил на помощь нуждающемуся в самую трудную минуту)
5. Prof. Umbridge – от umbrage, каламбур (она много кого обидела, постоянно издавала новые запрещающие указы в школе, заставляла «провинившихся» писать пером, которое приносило физическую боль человеку, да и в целом была невыносимой; если кто-то напишет еще, что тут игра слов с Cambridge, тоже можно принять, поскольку она работала в отделе образования)
6. Diagon Alley = diagonally, каламбур (Косой переулок)
7. Lumos – от лат. lumen – свет (заклинание, которое зажигает свет на конце волшебной палочки)
8. Prof. Lupin – от лат. lupus – волк (профессор был оборотнем, превращался в волка в полнолуние)
9. Knockturn Alley = nocturnally, каламбур (Лютный переулок/ Ночная аллея)
10. Prof. Slughorn – проф. Слизнорт, каламбур (от slug – слизняк. Вел зельеварение, где могли использоваться очень разные ингредиенты)

Задание 2

Содержание – 4 балла

Оценивается глубина понимания и интерпретации цитаты, адекватность и убедительность аргументации

Организация и структура – 3 балла

Оценивается логика построения ответа и адекватность используемых средств когезии

Языковое оформление – 3 балла

Оценивается разнообразие, сложность и уместность языкового репертуара, терминологическая точность и общая лексико-грамматическая корректность

Задание 3

Правильный ответ – 0,5 балла, собственный пример – 0,5 балла

Правильные ответы



1. Too many cooks spoil the broth; the straw that broke the camel's back
2. This is hardly rocket science; This is hardly brain surgery
3. To thread a camel through a needle's eye; trying to find a needle in a haystack
4. To burn bridges; We'll cross that bridge when we come to it
5. Robbing Peter to pay Paul; He who pays the piper calls the tune
6. Don't look a gift horse in the mouth; to beat a dead horse
7. A stitch in time saves nine; Time heals all wounds
8. Don't cry over spilled milk; to spill beans
9. A bird in the hand is worth two in the bush; Idle hands are the devil's workshop/
An idle brain is the devil's workshop
10. The early bird catches the worm; A rolling stone gathers no moss

Задание 4

5 баллов – полный, убедительно аргументированный ответ. Сформулированы два преимущества и два недостатка. Языковое оформление корректно.

4 балла – ответ достаточно полный и убедительно аргументированный, однако может отсутствовать либо быть некорректной формулировка одного преимущества / недостатка. Языковое оформление корректно; допускаются отдельные негрубые ошибки, не препятствующие пониманию ответа.

3 балла – ответ аргументированный, однако аргументация недостаточно корректна или неубедительна. Корректно приведены одно преимущество и два недостатка либо два преимущества и один недостаток. Языковое оформление корректное; допускаются отдельные негрубые ошибки, не препятствующие пониманию ответа

2 балла – ответ аргументирован недостаточно либо некорректно/неубедительно. Корректно приведены одно преимущество и один недостаток. В языковом оформлении наблюдаются ошибки, некоторые из которых препятствуют пониманию ответа.

1 балл – ответ аргументирован слабо или не аргументирован. Приведено одно преимущество или один недостаток. В языковом оформлении наблюдаются ошибки, некоторые из которых препятствуют пониманию ответа.

0 баллов – ответ не по существу / нет ответа



Задание 5

Наличие аргументов – 3 балла (по 0,5 баллов за аргумент)

Характер аргументации – 3 балла (0,5 балла, если аргумент убедительный и релевантный)

Языковое оформление – 3 балла

Оценивается разнообразие, сложность и уместность языкового репертуара, терминологическая точность и общая лексико-грамматическая корректность

Если в ответе присутствует ссылка на релевантный научный источник, участник получает 1 балл

Задание 6

Метафоры и комментарий к ним – 3 балла (0,5 за каждую метафору)

Креативность метафор:

2 балла – две и более креативные метафоры

1 балл – одна креативная метафора

0 баллов – креативные метафоры отсутствуют

Языковое оформление – 1 балл

Вариативная часть

Трек «Межкультурная коммуникация»

Критерии оценивания задания 7

Баллы	Дескриптор
5	Дан аргументированный, развернутый и детальный ответ на вопрос. Участник опирается на положения теории межкультурной коммуникации. Участник демонстрирует креативность и критическое мышление. Ответ написан связно, логично, не содержит ошибок.
4	Дан аргументированный, развернутый и детальный ответ на вопрос. Участник опирается на положения теории межкультурной коммуникации. Участник демонстрирует креативность и критическое мышление. В ряде случаев нарушена логика изложения, связность. Ответ содержит 1 – 2 ошибки, не затрудняющие понимание.



3	Ответ на вопрос развернутый, но не всегда достаточно аргументированный. Участник опирается на положения теории межкультурной коммуникации. Участник в целом демонстрирует креативность и критическое мышление. В ряде случаев нарушена логика изложения, связность. Ответ содержит ошибки (более 3), при этом они не затрудняют понимание
2	Дан краткий и недостаточно аргументированный ответ. Участник демонстрирует ограниченное владение теорией межкультурной коммуникации. Участник в целом демонстрирует креативность и критическое мышление. В ряде случаев нарушена логика изложения, связность. Ответ содержит ошибки (более 3).
1	Дан краткий ответ, которые нельзя считать аргументированным. Участник не использует положения теории межкультурной коммуникации. В ряде случаев нарушена логика изложения, связность. Ответ содержит ошибки (более 3), затрудняющие понимание.
0	Участник не выполнил задание. ИЛИ Ответ невозможно прочитать. ИЛИ Обнаружен плагиат.

Полученный балл умножается на 2.

Трек «Перевод и переводоведение»

Критерии оценивания задания 8

I. Смысловая эквивалентность – 25 баллов:

10 – выбор контекстуального эквивалента (отсутствие неадекватных калек и буквализмов)

10 – адекватность при передаче терминологии и реалий (необходимость описательного перевода в комбинации с калькой термина или концепта, адекватная передача реалий)

5 – соблюдение норм смысловой когерентности (адекватная грамматическая когезия – ед. и мн. число существительных, согласования окончаний прилагательных и причастий) и синтаксическая корреляция в переводе (сложные предложения, союзы и вводные слова, тема-рема, абзацы).

II. Стилистическая адекватность – 15 баллов:



10 – соблюдение регистра дискурса (тип дискурса данного текста – “ a popular science essay”: тематический информативный текст, ориентированный на усреднённого, но одновременно подготовленного и эрудированного реципиента);

5 – сохранение стилистической адекватности (предложенный текст принадлежит к научно-популярному жанру с элементами философского эссе).

III. Прагматическая адекватность – 10 баллов:

5 – ориентация на усреднённого реципиента (участнику следует продемонстрировать в переводе эрудицию при передаче имён собственных, названий философских и религиозных течений и иметь представление об упомянутых в тексте научных теориях);

5 – соответствие формату (следует придерживаться принципа «лёгкой читабельности»/ “easy readability”: текст перевода должен звучать легко, следуя размышляющей тональности эссе, в меру терминологически формально и одновременно максимально информативно).

Трек «Преподавание иностранных языков»

Критерии оценивания задания 9

Баллы	Дескриптор
5	Дан верный, развернутый и детальный ответ на вопрос. Участник опирается на релевантные теоретические положения методики обучения ИЯ. Участник демонстрирует креативность и критическое мышление. Ответ написан связно, правильным языком.
4	Дан верный, развернутый и детальный ответ на вопрос. Участник опирается на релевантные теоретические положения методики обучения ИЯ. Участник демонстрирует креативность и критическое мышление. Ответ написан связно, правильным языком. Могут быть допущены отдельные негрубые ошибки в языке.
3	В общем, дан верный ответ на вопрос, хотя некоторые важные детали упущены. Участник опирается на теоретические положения методики обучения ИЯ. Участник в целом демонстрирует критическое мышление. Ответ написан связно, но присутствуют ошибки в языке.
2	Ответ на вопрос может считаться верным, но он не детализирован. Участник опирается на теоретические положения методики обучения ИЯ. Участник слабо демонстрирует критическое мышление. Могут наблюдаться нарушения связности и логики построения ответа. Присутствуют ошибки в языке.



1	Ответ на вопрос может считаться верным, но он не детализирован. Участник НЕ опирается на теоретические положения методики обучения ИЯ. Участник НЕ демонстрирует критическое мышление. Ответ написан несвязно, присутствуют ошибки в языке.
0	Участник не выполнил задание. ИЛИ Ответ невозможно прочитать. ИЛИ Обнаружен плагиат. ИЛИ Дан неверный/невозможный ответ на вопрос.

Полученный балл умножается на 2

Трек «Языковая политика»

Критерии оценивания задания 10

- Релевантность заданию — до 10 баллов
- Фактическая точность — до 5 баллов
- Глубина анализа и точность привлекаемых примеров — до 10 баллов
- Целостность (coherence) — до 5 баллов
- Связность (cohesion) — до 5 баллов
- Оригинальность — до 10 баллов
- Языковое оформление — до 5 баллов

Трек «Русский язык как иностранный»

Задание №11 (10 баллов максимум)

Задача описывает семантические различия между конструкциями *при желании* и *при всем желании*. Первая может быть истолкована с помощью условного союза 'если есть желание', вторая – с помощью уступительного 'несмотря на то что есть желание'. Конструкция *при всем желании* используется для обозначения ситуации, когда **даже если** желание есть, но **нет возможности** его осуществить.

Ответы и критерии оценивания

Пропущено *при (всем) желании* - 5.

Ответ, включающий слова *при* и *желание*, но включающий также некоторые другие слова (например, *при вашем желании*, *при сильном желании*) и потому неестественный для русского языка – нарушающий идиоматичность фразы *при всем желании* – 3.

Ответы, включающие предлог *при*, но не включающие существительное *желание*, – 1

Прочие ответы – 0.

Объяснения засчитываются **только если дан верный ответ – *при желании***. В остальных случаях **за любые объяснения** ставится 0.



Объяснение семантических различий между конструкциями, включающее упоминание **условия/уступки** (например, с использованием союза *если* и конструкции *как бы ни*) и/или **наличие/отсутствие возможности** – 5

Объяснение семантики *при желании* с использованием союза *если* **при отсутствии объяснения семантики при всем желании** – 1.

Отсутствие объяснений – 0.

Задание №12

Задача описывает образование форм родительного падежа множественного числа существительных.

Эта форма выбивается из современной системы субстантивного склонения и образуется по собственным правилам, из которых есть много исключений, обусловленных, в частности, историческими изменениями языка.

Так, сегодня слова *дерево*, *звено* и *крыло* имеют в основе множественного числа наращение *-j-* (*дерев'j-а*, *звен'j-а*, *крыл'j-а*) и образуют родительный множественного так же, как слова с основой на *-j-* и нулевым окончанием. Например, *музей*: *деревь-ЕВ*, *звень-ЕВ*, *крыль-ЕВ*, *музе-ЕВ*.

В начале XX в. наращение *-j-* для *дерево* и *крыло* было не столь обязательным, как сегодня: именительный множественного мог выглядеть как *дерева* и *крыла*. В результате *дерево* и *крыло* имели возможность образовывать родительный множественного как обычные слова с окончанием *-о* (например, *окно*), т. е. с помощью нулевого окончания: *окон*, *дерев*, *крыл*.

Для слова *крыло* в текстах рубежа XIX–XX вв. также фиксируется форма *крылий*, аналогичная тем, что образуют слова с основой на *-j-* и ненулевым окончанием словарной формы (например, *ожерелье* – *ожерелий*, *зелье* – *зелий*).

Ответы и критерии оценивания

Ответ 1:

образовывать формы родительного падежа множественного числа – 5,

образовывать формы множественного числа (без упоминания родительного падежа) – 2,

склоняться – 1,

прочие ответы – 0.

Ответ 2:

крыл, *крылий* – 4,

верно названа лишь одна из двух форм – 2,



упомянута основа крыл- в форме другого падежа (например, именительного или творительного) – 1,

прочие ответы – 0.

Ответ 3:

Принимались любые формы мужского, женского и среднего рода с вариативным образованием родительного множественного (как нормативным, так и не принимаемым нормой, но фиксируемым в НКРЯ хотя бы 1 раз). Например, *сын – сынов/сыновей, оладья – оладий* (норм.) / *оладьев* (за пределами нормы, но употребительное) или *свеча – свеч* (в составе фразеологизма) / *свечей, колено – колен/коленей* и мн. др.

За каждую форму, удовлетворяющую условию, участник получал 2 балла – максимум за ответ – 6 баллов.

Если формы, вписывались в логику участника (например, с варьированием в именительном множественного, если в ответе 1 написано, что «делать это» – это образовывать форму именительного множественного, а не родительного), но не удовлетворяли условию задачи полностью, то за каждую такую форму участник получал 1 балл - максимум 3.

Формы, ни разу не зафиксированные в основном подкорпусе НКРЯ на момент проверки, не засчитывались.

Задание №13

Задача описывает различное поведение количественных групп, включающих одушевленные и неодушевленные существительные. В сочетании с неодушевленным существительным винительный падеж количественной группы – в соответствии с общими правилами русского языка – совпадает с именительным падежом, в сочетании с одушевленным – с родительным. В форме именительного падежа числительное управляет существительным, в форме родительного – согласуется с ним. Так существительное в сочетании с числительными, обозначающими малое количество и стоящим в именительном падеже, имеет форму родительного падежа (управляемого) **единственного числа**, а если такое числительное стоит в родительном падеже – форму родительного падежа (согласуемого) **множественного числа**.

Ср. Стоит два стола / Нет двух столов / Вижу два стола vs. Стоит два студента / Нет двух студентов / Вижу двух студентов.

Числительное *полтора* обозначает малое количество, т. е. в сочетании с одушевленным существительным должно демонстрировать такое поведение:

Учится полтора студента / Нет полутора студентов / ?Вижу полутора студентов.



Плавает полтора карася / Нет полтора карасей / ?Поймал полтора карасей.

Однако, по-видимому в силу семантических причин, в словосочетаниях *полтора* с одушевленными существительными формы винительного падежа совпадают с формами не родительного, а именительного – как это бывает в сочетаниях с неодушевленными существительными: *вижу полтора стола / полтора студента, поймал полтора ботинка / полтора карася.*

Ответы и критерии оценивания

Пропуск (1):

"одушевлённое" – 5,

иначе – 0.

Пропуск (2):

"полтора" – 10,

"пол" – 1,

иначе – 0.

Пропуск (3):

"с неодушевлёнными (существительными / словами)" – 5,

иначе – 0.

Правильное объяснение ("сочетания типа "полтора карася" ведут себя как неодушевлённые,

ср. "поймал двух карасей" и т. п.) – 5,

иначе – 0.